

УР

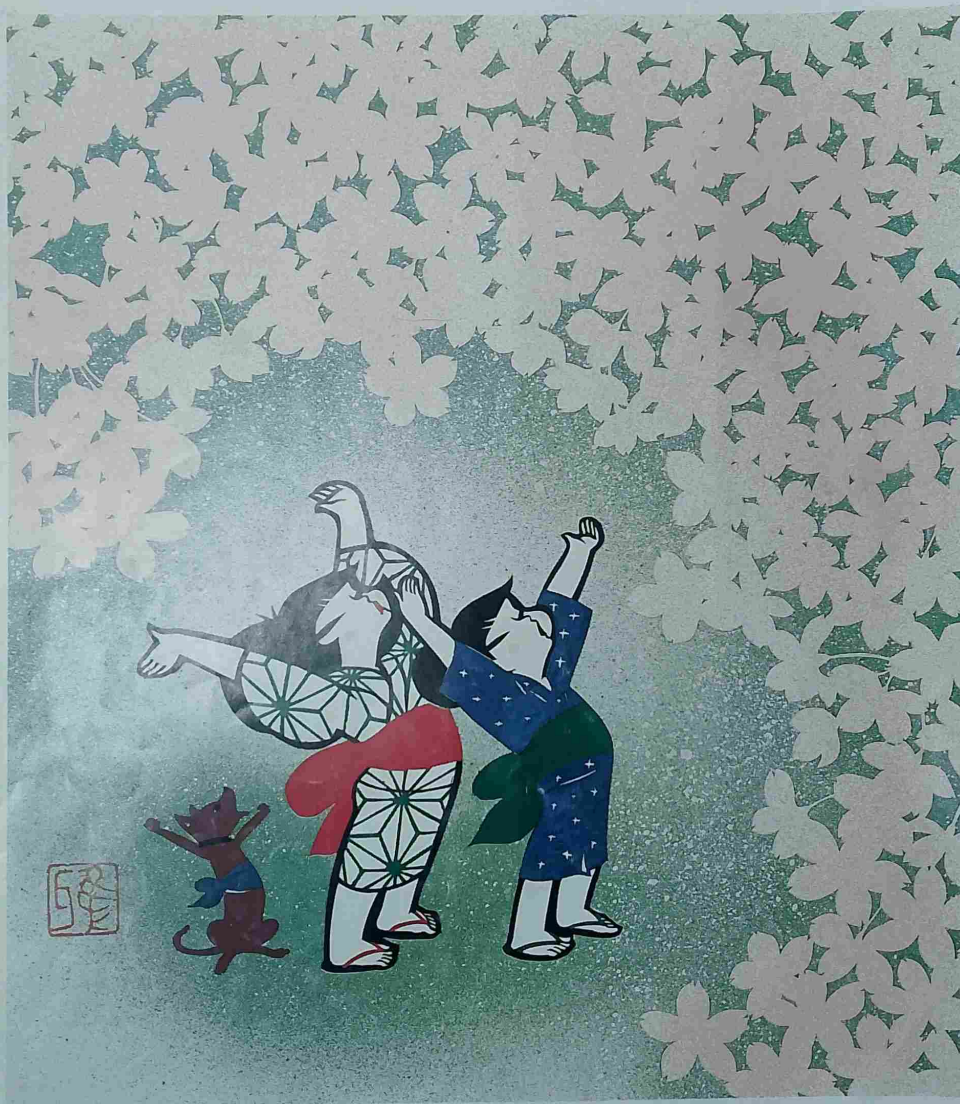
ФОТО ЯПОНИИ

ISSN 0289-632X

ЕЖЕКВАРТАЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ № 3, 1992

За кулисами
в Нарите

р 2207.3/1





Самолеты разных стран на месте ожидания в международном аэропорту

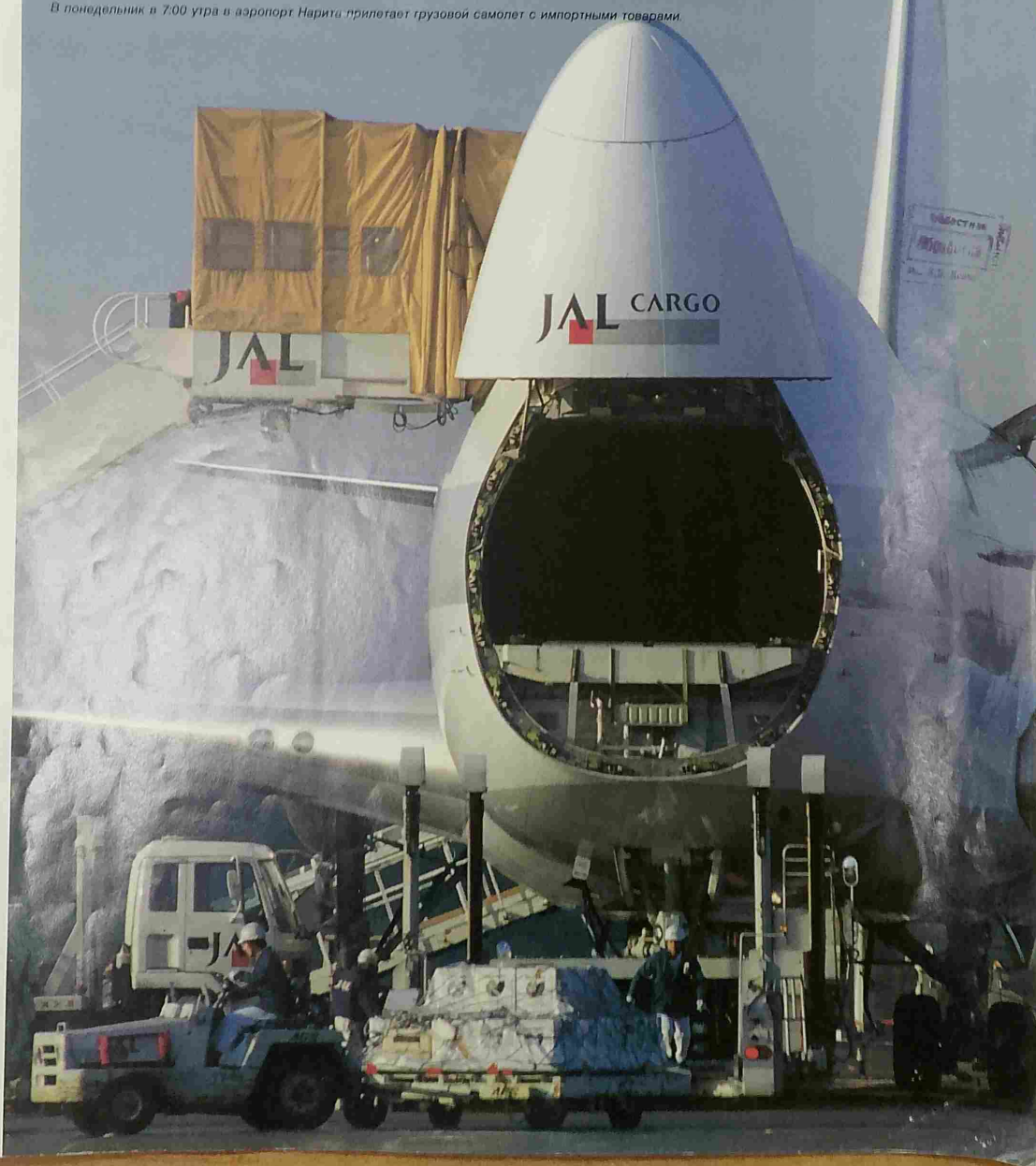
За в Н

В понедельник в 7.00 утра



За кулисами в Нарите

В понедельник в 7:00 утра в аэропорт Нарита прилетает грузовой самолет с импортными товарами.





Международные грузовые самолеты совершают взлет и посадку в среднем 50 раз в день.

Объем авиационных грузов увеличивается из года в год. Пять видов свежих продуктов питания, привозимых в наибольшем количестве, составляет тунец, мясо, свежая рыба, угорь и спаржа.



Тропическая рыба (США)



Омары (Канада)



Лосось (Австралия)



Плод лайма (Мексика)



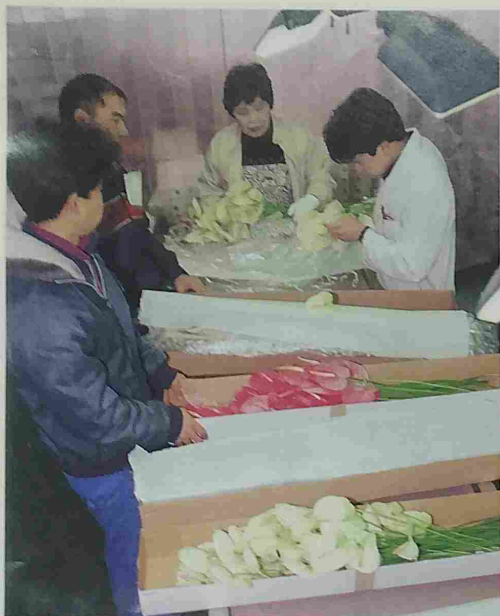
Вишня (Новая Зеландия)



Карантинные инспекторы растений проверяют на инвазию насекомых.



Собака-обнаружитель наркотиков.



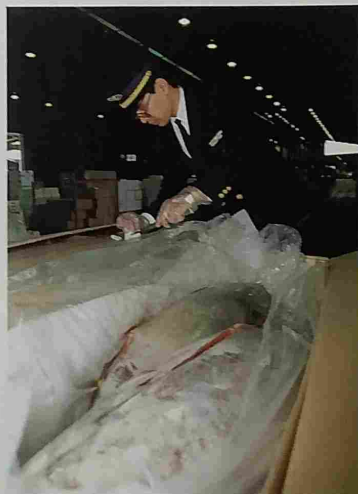
Карантинные инспекторы растений тщательно проверяют растения на инвазию насекомых.



Собака-обнаружитель наркотиков обыскивает багаж.



Спаржа один из популярных видов импортных овощей.



Рыба занимает половину всего объема свежих продуктов питания, возимых самолетом, и половину рыбы составляет тунец.



Часть говядины, ввезенной из США. Она подвергается осмотру Кавагоэ Юкио, карантинным инспектором животных с семилетним стажем.



В 5:30 дня иностранные летчики получают большое удовольствие от вечернего вида на аэропорт Нарита. Это напряженное время для диспетчеров аэродрома.

С раннего утра до позднего вечера аэропорт Нарита предоставляет сцену широкому кругу драматических событий человека. Холлы переполнены суетливым народом, и каждый день совершают взлет и посадку более 300 самолетов. Новый Токийский международный аэропорт (аэропорт Нарита) был открыт в 1978 году в городе Нарита в префектуре Тиба, примерно в 60 километрах от Токио, чтобы приспособиться к быстрому увеличению воздушных пассажиров и грузов. После своей эксплуатации, заменив аэропорт Ханэда в Токио как столичный международный аэропорт, аэропорт Нарита играл и играет важную роль как главные ворота в Японию и один из стратегических узловых районов воздушного движения в мире.

Сегодня взлет и посадка самолетов насчитывают 316 раз в день и делают аэропорт Нарита 12-м наиболее загруженным в мире. Эту цифру особо поразительной делает тот факт, что работает только одна взлетно-посадочная полоса, причем 70 процентов совершающих взлет и посадку самолетов занимают широкофюзеляжные реактивные воздушные суда.

Пятьдесят две авиакомпании, базирующиеся в 38 странах, выезжают в аэропорт

Нарита, и еще 43 страны добиваются въезда. Продолжается заметный рост числа пассажиров и объема перерабатываемых грузов. Аэропорт пропускает в среднем 55 000 пассажиров в день, занимая 7-е место в мире. Кроме того, объем авиационных грузов занимает первое место в течение последних 5 лет подряд.

С тех пор как был открыт аэропорт, объем авиационных грузов увеличился в три раза, составляя теперь 1 350 000 тонн в год, идущих потоком через Нариту. Объем импорта составляет 520 000 тонн в год со средним суточным объемом 1400 тонн, тогда как экспорт — 400 000 тонн в год или средний суточный объем 1000 тонн. Аэропорт Нарита пропускает 80 процентов общего объема международной торговли Японии, включая перевозимые морем товары. Всевозможные ассортименты товаров, перегружающих зону международного груза в аэропорту, включают в себя прецизионные аппараты, животных, цветы, вина, одежду и даже произведения искусства.

Среди товаров, которые движутся потоком через Нариту, свежие продукты питания, перевозимые для возбуждения вкуса японцев, составляют треть всего импорта. Пищевые продукты со всех кон-



В середине дня холлы аэропорта

цов мира охватывают широкое разнообразие, начиная с и приправленной специями едой точной Азии, которая теперь популярной в Японии, и кончая такими, как голубой тунец для

Внешняя торговля, иностранные туристы, направляющиеся продолжают с каждым годом ваться. В связи с этой таможенные власти переживают тающее число случаев вклочающей в себя наркострельное оружие и имитации высших фирменных марок, а также изделия из животных. Вашингтонской конвенцией.

Холлы аэропорта постоянно переполнены народом, связанным с самолетом через каждые несколько минут взлет и посадку, а также с теми, которые подвергаются перерыву, опытные туристы с многолетним опытом за границей обращаются к пассажирам и даже поставленным в то же время рекорд безопасности.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ музей Сэтагая был открыт в 1986 году в 15 километрах от центра Токио. Он стоит в углу парка, популярного места для отдыха и пикника в отпуске.

Музей управляется Фондом содействия развитию искусства, который финансируется административным районом Сэтага и пожертвованиями от других предприятий. Осима Сэйдзи, управляющий директор музея с момента его открытия, является известным критиком западного искусства и имеет ясное представление о роли музея.

Вообще, большинство общественных художественных музеев в Японии собирает и показывает произведения местных художников и хорошо известных зарубежных художников. Осима, однако, занимал и занимает совершенно ясную позицию в введении произведений из Европы, Северной и Латинской Америки, Азии и Африки, включая современное искусство, которое сравнительно меньше было экспонировано в Японии. В октябре 1991 года он был награжден Орденом Британской Империи (О.Б.И.) за свое планирование и распоряжение выставками великобританского современного искусства в Японии. ✓



Музей находится в парке, и немало семей заходит в него во время прогулки.

Художественный музей Сэтагая

Тянется своей работой к народу



Во внутреннем дворе посетители делают перерыв в осмотре произведений искусства.





улицы.

ННЫЙ

к народу



ии искусства.



На выставке «Флоренция: Искусство Ренессанса и Реставрация», проведенной осенью 1991 года, были выставлены фрески и скульптура эпохи Возрождения, 500-летней давности, которым дана полная живость при помощи чудесной флорентийской реставрационной техники.

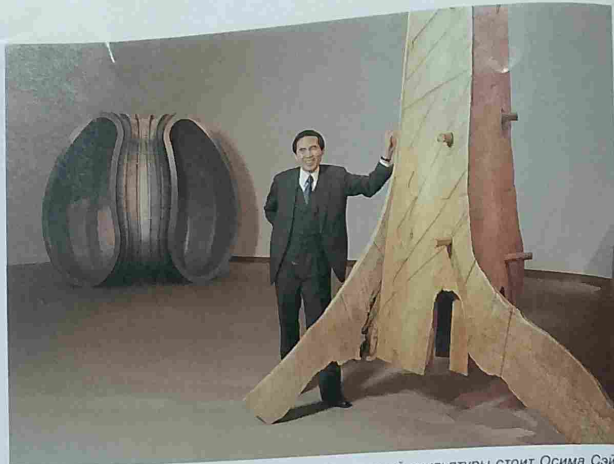
Художники и должностные лица из зарубежных музеев посещают выставку целого ряда международных экспонатов. Слева Осима Сэйдзи, управляющий директор музея.

Художественный музей Сэтагая широко поддерживает собрание произведений наивных художников и народного искусства, руководствуясь политикой возвращения к корням искусства. На выставке «Наивность в искусстве», проведенной в 1986 году, предприимчивая попытка сделала возможным показать работы японских детей наряду с произведениями Генри Россеу и Андре Баучанта в одном выставочном зале.

«Наивные дети и люди, жившие в предысторические времена, — говорит Осима, — в ходе проживания своей повседневной простой и невинной жизни совершенно не сознавали производить великопечное искусство. Должны быть другие пути к тому, чтобы оценивать по достоинству произведения так называемых «художников», кроме пути только через музей. Продолжать лелеять любовь к искусству в обычном протекании жизни должно обогащать нашу жизнь. Моя мечта — сделать Художественный музей Сэтагая таким, через который люди могут воспринимать искусство и радость жизни.»

Музей Сэтагая привлекает к себе посетителей со всех концов страны через серии международных выставок. Выставка «Сокровища Британского музея», проведенная в 1990 году, привлекла к себе целых 360 000 посетителей.

Кроме организации выставок, Художественный музей Сэтагая постоянно проводит одногодичные университетские курсы и кратковременные курсы изящных искусств для местных жителей. Более того, музей регулярно дает бесплатные концерты, театральные спектакли и эстрадные представления, выступая в разнообразных сферах деятельности и играя общую роль как центр искусства. ■



Рядом с постоянным экспонатом современной британской скульптуры стоит Осима Сэйзи.



Кружок литографии тоже радушно принимает начинающих.



В малом зале музея часто проводятся бесплатные концерты.

Китай: Такасима Синдзи
воле Уси в провинции
чил приз почета от Гоо

СЛ



Китай: Такасима Синдзи (справа) в течение пяти лет, начиная с 1984 года, обучал технологии велостроения на автомобилестроительном заводе Уси в провинции Цзянсу. Очень пригодился его многолетний стаж на японском велостроительном заводе. В апреле 1991 года он получил приз почета от Госкомитета по науке и технике КНР.

Не состариться слишком никогда



Каяно преподает японский язык.



Индонезия: Каяно Сусуму (в центре) вместе с его учениками на выпускном акте университета Свадая в Медане. В сентябре 1991 года он вернулся в Японию, а в апреле 1992 года вновь собирается в Индонезию на новый пост назначения после составления учебных материалов японского языка.

ЯПОНСКАЯ корпорация добровольцев серебряного возраста (JSV: The Japan Silver Volunteers, Inc.) состоит из людей пожилого возраста, которые хотят содействовать развитию дружественных международных отношений путем предложения своего мастерства, знания и опыта в целях развития отдельных частей мира. JSV до сих пор отправила более 1000 специалистов в 46 стран, главным образом в страны Азии. Это служит двойной цели, в которой специалисты находят удовлетворение в своей жизни, отдавая себя целиком в деятельность, которая в свою очередь будет улучшать жизненные условия других людей.

JSV была организована в 1977 году Ватанабэ Такэси. Он долгие годы был вовлечен в оказание содействия развитию стран Азии в качестве служащего Банка азиатского развития, и составлял себе представление о том, что неправительственная помощь тоже может быть важной как образ действия, отличающийся от

официальной помощи.

Япония имеет созревшее общество с большим удельным весом населения преклонного возраста, но полного энергии несмотря на его престарелость. Ватанабэ подумал, что это общественный ущерб, чтобы изолировать тех людей, которые имеют энергию, знания и опыт, из общественной деятельности в возрасте принудительного выхода в отставку. Он предложил им, чтобы они как добровольцы пошли на развитие стран Азии и передали местным людям ценные технические методики, наилучшим образом пользуясь своими специальностями.

На его призыв отозвались больше людей, чем он предполагал, и они вместе принялись за создание корпорации, спустя два года своей деятельности. Профессии специалистов охватывали ряд областей, таких, как сельское хозяйство, лесное хозяйство, рыболовство, менеджмент, передача технологий и мастерства, образование детей с физическими и умственными недостатками, а также обу-

чение японскому языку.

В ноябре 1991 года Японский фонд присудил JSV специальную премию Японского фонда в знак признания его услуг. Премия дается организациям и частным лицам, которые сделали важный вклад в развитие международного сотрудничества и общения.

«Это имеет большое значение, — заявил Ватанабэ, председатель JSV, на церемонии вручения премии, — что эту премию получила неправительственная добровольная группа людей преклонного возраста, как мы.»

В 1993 году запланировано провести в Японии международное собрание поддерживающих групп преклонного возраста со всех концов мира. Члены JSV преисполнены благоприятной возможностью общаться с членами зарубежных групп и сосредоточивают свои усилия на развитии более плодотворной деятельности в международном сотрудничестве. ■



Шри-Ланка: Хамадзаки Харуэки помогает детям с физическими недостатками и, имея аппараты и их техобслуживание.



университета
а вновь соби-
рания японско-

понский фонд
премию Япо-
ния его услуг.
и частным
жизнь вклад в
сотрудничества

ачение, — зая-
JSV, на цере-
— что эту
ительственная
преклонного

ю провести в
вание поддер-
ного возраста
ны JSV пред-
возможность
жных групп и
на развитии
ности в меж-
и



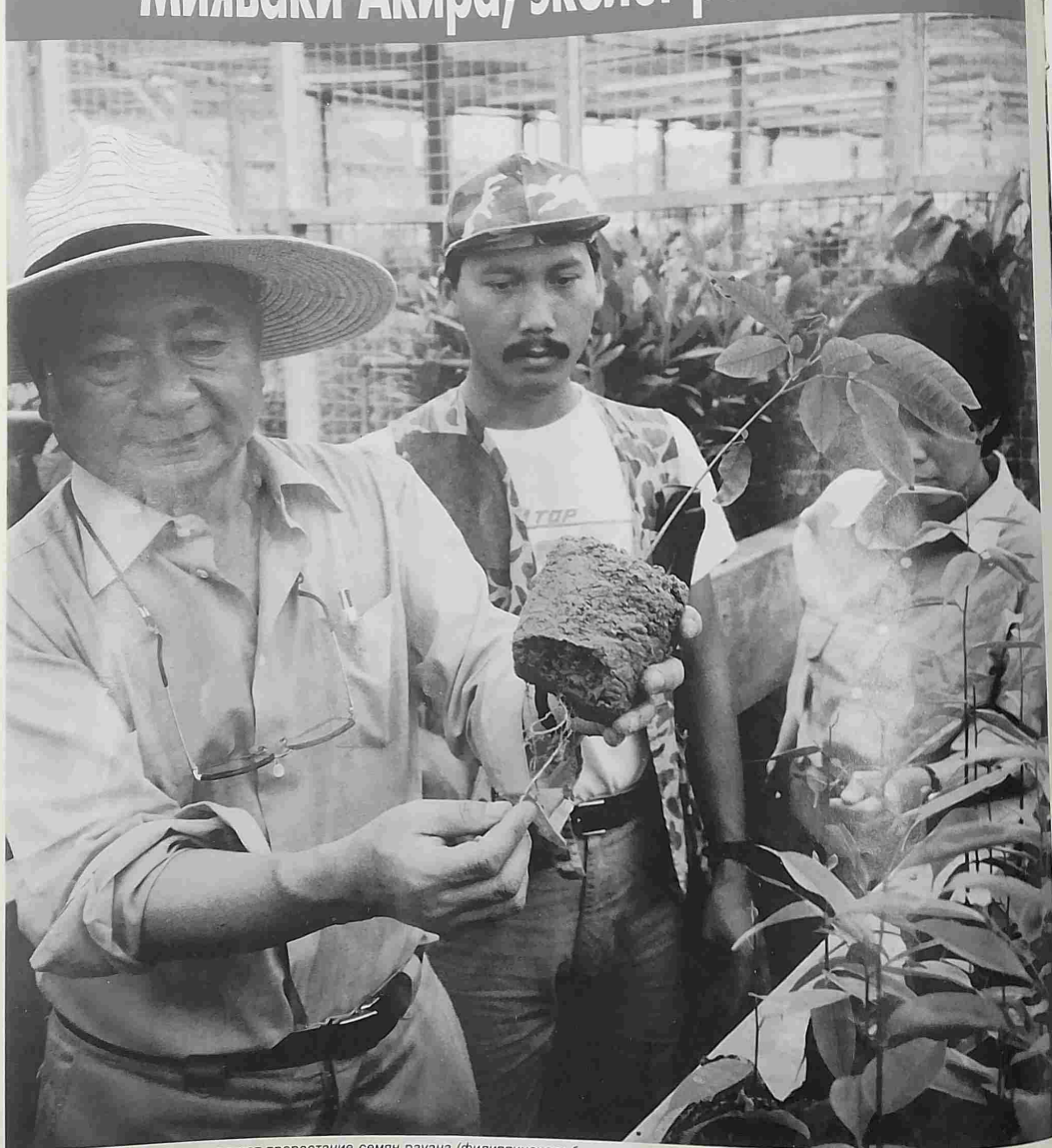
Китай: Ито Тизко (третья слева) обучает специалистов конструированию одежды для людей среднего и пожилого возраста в Институте проектирования мод в городе Чэндэ в провинции Хэбэй. Из ее 9-кратного пребывания в Китае 3-кратное было по линии программы JSV. Ее деятельность записана ее мужем Сукэнобу.



Шри-Ланка: Хамадзаки Харудзи (справа) передает в дар слуховые аппараты в школе для глухих. В Японии он вовлекался воспитанием детей с физическими недостатками и, имея богатый педагогический опыт в школе для глухих, занимался распространением инструкций по пользованию слуховыми аппаратами и их техобслуживанием. Его жена, преподавательница в школе для глухих, живущая теперь в Японии, тоже учительствовала в Шри-Ланке.

Возобновление лесов

Мияваки Акира, эколог растений



Доктор Мияваки тщательно изучает прорастание семян рауана (филиппинского белого дерева).



Исследования в сф
1994 года на террит
ством доктора Мия



В июле 1991 года была органи

СОВ
Й



Исследования в сфере возобновления тропического леса в Малайзии будут проводиться четыре года вплоть до 1994 года на территории Бинтули Малайзийского государственного сельскохозяйственного института, под руководством доктора Мияваки.



В июле 1991 года была организована совместная церемония древонасаждения представителями Малайзии и Японии.

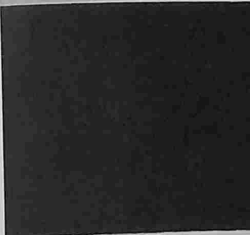


Доктор Мияваки (слева) изучает экосистему тропического леса в нижнем бассейне Амазонки, в Белене, Бразилия.



Изучается зона растительности в городе Консепсьоне в Чили. Здесь запланирована посадка леса, местной породы букового семейства.

Restoration of Forest Ecosystem



В октябре 1991 года на симпозиум в Японии по вопросам лесовосстановления.

В сентябре 1991 года доктор Мияваки, который занимается восстановлением с местными жителями, был награжден премией «Золотой цветок Ратна» за вклад в улучшение окружающей среды. Он получил эту награду, удостоенный этой награды, была установлена в связи с учреждением «Майнау Хартии озеленения» в Германии и, начиная с 1960-х годов, частным лицам через японского государственного и мирового авторитет в экологии. Он изучал жизнь растений и животных, главным образом, в Японии и Азии.

Лесовосстановление является специальным интересом. После окончания в Хиросимском государственном университете, будучи специалистом по экологии сорной травы, которая близка и тесно связана с жизнью человека, он два года учился в Национальном университете в бывшей Японии. Результатом его занятий



Семейства.

Restoration of Tropical Forest Ecosystems



В октябре 1991 года на симпозиуме по тропическим лесам, проведенном в Бонне в Германии, доктор Мияваки делает доклад о достигнутых результатах лесовосстановления.

В сентябре 1991 года доктор Мияваки Акира, который отстаивает «лесовосстановление с местными деревьями», был награжден немецкой премией «Золотой цветок Райта» за охрану окружающей среды. Он первый японец, удостоенный этой награды. Премия была установлена в связи с утверждением «Майнау Хартли озеленения» в 1961 году в Германии и, начиная с 1967 года, выдавалась частным лицам через каждый год.

Доктор Мияваки — профессор Йокохамского государственного университета и мировой авторитет в экологии растений. Он изучал жизнь растений во всем мире и, главным образом, в Юго-Восточной Азии и Японии.

Лесовосстановление является его специальным интересом. После изучения биологии в Хиросимском государственном университете, будучи заинтересованным экологией сорной травы, которая растет поблизости и тесно связана с повседневной жизнью человека, он два года с 1958 года учился в Национальном НИИ карты растительности в бывшей Западной Германии. Результатом его занятий в инсти-

туте оказалось осознание того, что чувствительность является ключом к наукам.

После возвращения на родину он начал осуществлять проект лесовосстановления в Японии приблизительно в 1970 году. За несколько лет он сумел возобновить лес на том участке, относительно которого некоторые специалисты говорили, что для восстановления там леса потребуются лет 300. До сих пор он восстановил 220 лесов. Так, например, он возобновил рощи как зеленые оазисы в местоположениях заводов. Большинство людей просто удивляются, узнав, что роща в Йокохамском университете, где он работает, раньше представляла собой поле для игры в гольф.

Доктор Мияваки назвал свою кампанию за возобновление зеленой окружающей среды «родным лесом с местными деревьями». Он утверждает, что, если лес содержит в себе другие деревья кроме местных разновидностей, экосистема может разрушаться, а лес постепенно будет вымирать. С другой стороны, лес с местными деревьями будет выживать и прида-

вать себе силы.

На основе положительных результатов своей кампании в Японии доктор Мияваки в 1990 году приступил к работе по возобновлению тропических дождевых лесов в Юго-Восточной Азии. В Малайзии местный университет и японская торговая фирма сотрудничают в выращивании 300 000 молодых деревьев лауана. В тайланде, где он получил почетную степень доктора сельскохозяйственных наук, он также занимается сейчас возобновлением лесов.

«Прошло уже время, когда мы только предупреждали или обличали разрушение окружающей среды. — подчеркивает доктор, — Теперь настало время трогать почву своими руками и начать лесовосстановление вокруг нас на основе результатов подробных исследований.» Доктор Мияваки, который служит всему миру через лесовосстановление, намерен в будущем попробовать применить подход «родных лесов» для возобновления тропических дождевых лесов в Африке. ■

Творческие курьеры

В 1975 году начался первый в Японии сервис курьерской поставки посылок из дома в дом, прицеливающийся на неторговых потребителей. Это было такое событие, что революционизировало транспортный сектор в стране. Годовой объем поставок нашел феноменальное увеличение от 1,7 млн. штук посылок до 1,1 млрд. штук в течение 16 лет. Что же представляет собой специальная привлекательность сервиса в поставке посылок из дома в дом, который стал неотъемлемой частью повседневной жизни японцев?



Грузовики с полным грузом едут ночью по всей стране.



Около 5200 цветочных магазинов вне и внутри страны Японии организуют всемирную сеть, осуществляющую курьерскую доставку цветов на дом.



После тура игры в гольф персонал собирает чехлы и сумки, чтобы курьеры могли ехать домой без таскания.



При отправлении за границу модан в далекий аэропорт курьеры осуществляют перевозку багажа между...

еры

рицеливающий на
й сектор в стране.
1,1 млрд. штук в
посылок из дома в
й жизни японцев?



После тура игры в гольф персонал для перевозки гольфовых снаряжений собирает чехлы с ними, так что игроки в гольф могут ехать домой без таскания багажа с собой.



При отправлении за границу вы можете не таскать тяжелый чемодан в далекий аэропорт. Попросите агента, и он осуществит перевозку багажа между вашим домом и аэропортом.



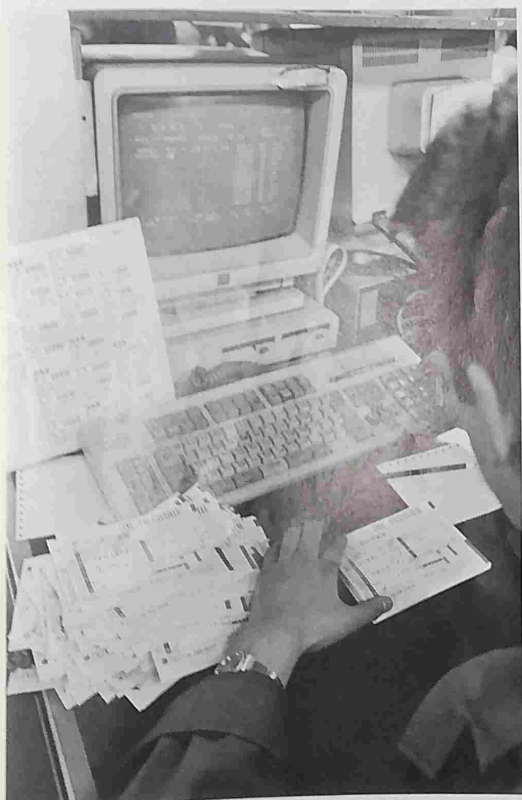
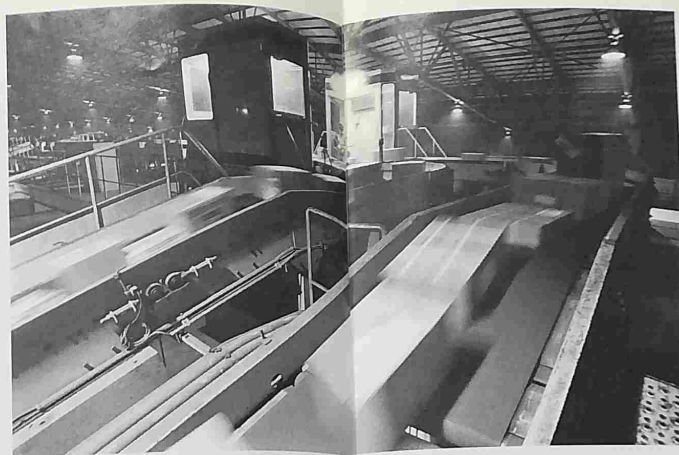
Системой поставки посылок в охлажденном состоянии пользуются рыботорговцы около портов для доставки свежей рыбы и креветок на дом.



Почтовый ящик для поставки посылок на дом на железнодорожной станции. Достаточно только опустить монету в щель, поместить посылку в ящик и закрыть дверцу. Потом агент соберет и доставит посылку.

СЕРВИС курьерской доставки посылок из дома в дом имеет три ключевые особенности. Первая — удобство: один только телефонный вызов, и производится сбор груза. Вторая — надежность. Нововведение общенациональной системы, работающей в реальном масштабе времени с использованием ЭВМ, предоставило возможность всего за 40 секунд установить местонахождение любой посылки. Третья отличительная черта — быстрота. Большинство поставок из дома в дом гарантирует доставку на следующий день в любое место назначения в стране.

В настоящее время около 40 компаний занимается поставкой посылок из дома в дом. Усиливающаяся конкуренция заставила их предложить потребителям варианты сервиса с добавленной стоимостью.



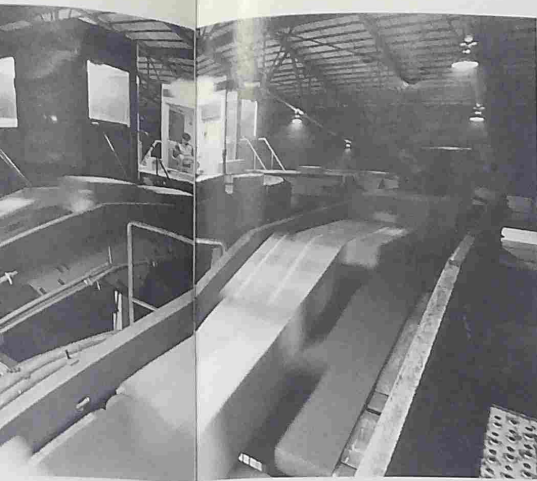
Информация о всех посылках вводится в ЭВМ. Автоматизированная система служит ключом трех характерных особенностей, предсуществующих в системе доставки посылок из дома в дом.



Распределительный центр работает круглосуточно. Здесь каждый день перерабатывается около 30 000 штук посылок.



Курьерский поставщик прибыл в конкуренции среди предприятий-соперников.



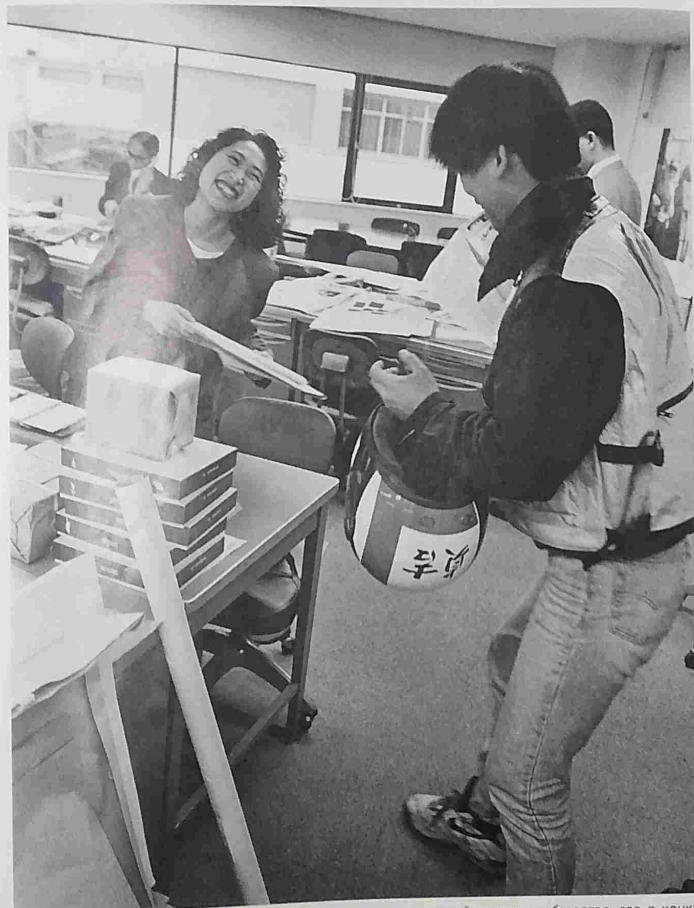
Посылки транспортируются на ленточном конвейере. Они сортируются по районам-местам назначения на автоматической сортировальной машине.



Сервис поставки мотоциклом связывает конторские здания между собой. Срочные документы кладутся в посылочную коробку, установленную на багажнике мотоцикла.



...есть каждый день



Курьерский поставщик прибыл в контору. Сегодня это важный сектор в обществе, где в конкуренции среди предприятий-соперников нередко позволяет одержать победу быстрота.

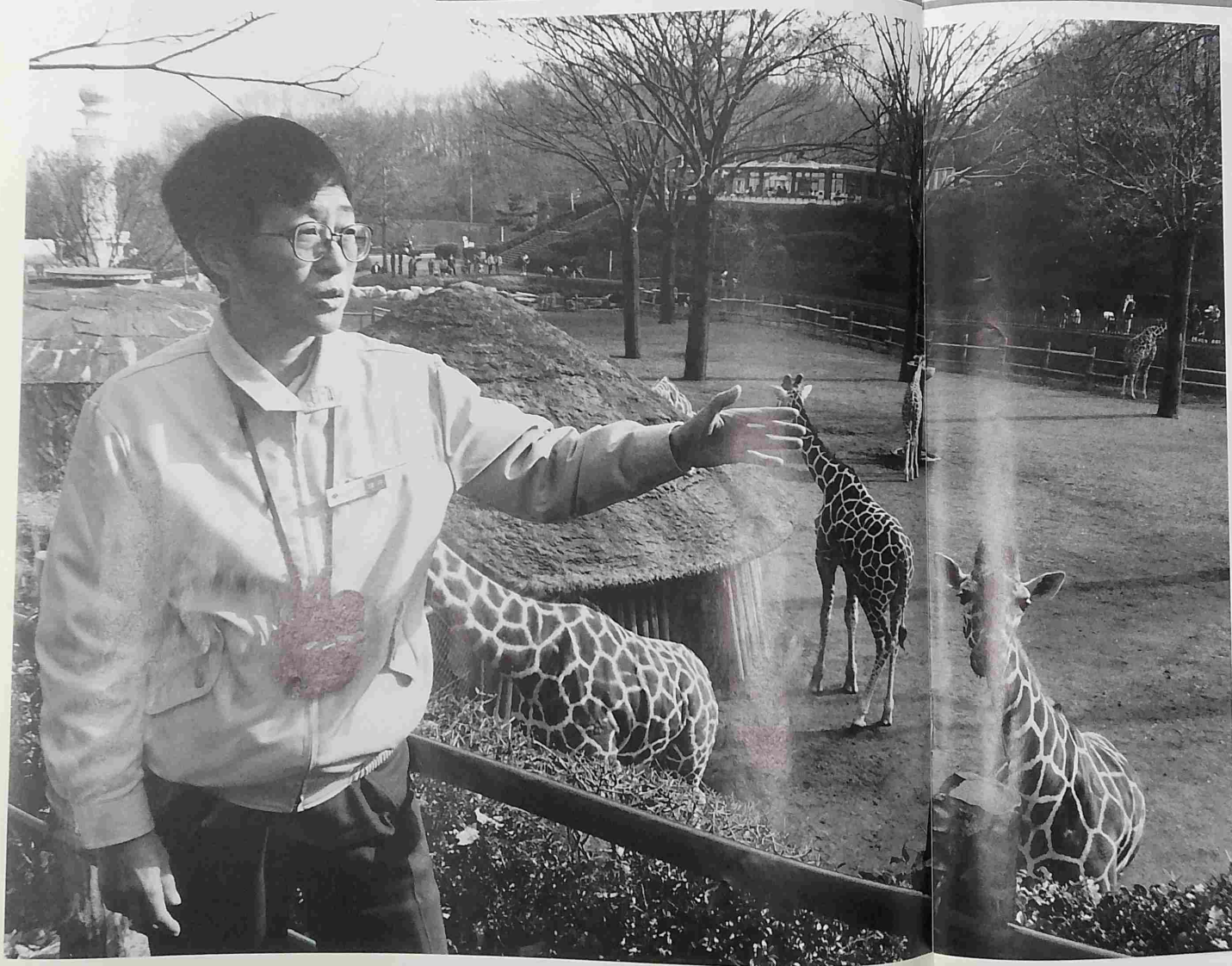
Есть, например, «перевозка гольфовых снаряжений» и «перевозка лыжных снаряжений». Теперь любители досуга могут наслаждаться своими любимыми видами спорта без таскания с собой громоздких багажей в отдаленные места назначения.

Быстрорастущим новым сервисом является система «поставки посылок в охлажденном состоянии», которая разработана для доставки свежих продуктов питания в оптимальных температурах. Одна компания даже внедрила систему температурного управления в рефрижераторы в своих грузовиках для хранения посылок с пищевыми продуктами при температурах $-18, \pm 0$ и $+5^{\circ}\text{C}$ во время их транспортировки. Такая поставка посылок при отрегулированных температурах делает возможной доставку свежей рыбы и овощей на дом при сохранении их свежести и аромата.

Другим недавним участником рыночной конкуренции является сервис поставки мотоциклом, который предлагает быструю поставку в городских районах. Он привлекает к себе немалое внимание особенно среди деловых потребителей по причине его быстроты. Возможна, например, доставка важных документов в деловых партнеров в пределах центрального округа Токио не более чем за час независимо от постоянного затора в уличном движении, который стесняет деятельность автотранспортных компаний.

В родственном секторе сервис заказов по каталогам и отправки почтой вызвал поставку местных специальных продуктов. Автотранспортные компании предлагают более быстро реагирующие сервисы творческих курьеров с добавленной стоимостью. Их сервисы и характерные особенности отличаются друг от друга в зависимости от отдельных компаний, но любые поставки руководствуются одним и тем же принципом: все компании поставляют, как будто они сами являются заказчиками. ■

The WOMAN Масуи Мицук



Масуй Мицуро

Директор зоопарка



Доктор Масуй Мицуро, проработавшая ветеринаром в зоопарках в Токио более 30 лет, летом 1990 года была назначена директором зоопарка Тама в Токио. Она первая женщина, назначенная на пост директора крупного зоопарка в Японии.

МЫСЛЕННО обращаюсь к прошлому, она сказала: «Как девочка, начавшая интересоваться окружающей действительностью, я проводила время, глядя на рыбу в рыбной лавке. Когда я была ученицей средней и повышенной средней школ, я уходила, бывало, в горы наблюдать птиц и насекомых». Работа в зоопарке предоставила ей возможность быть в среде, где она хотела находиться в контакте с животными.

По окончании Ветеринарного института Адабу, Токио, в 1959 году она стала первой женщиной-ветеринаром зоопарка Уэно в Токио. Потом она работала директором ветеринарных лечебниц в зоопарках Уэно и Тама. В 1986 году в зоопарке Уэно она искусственно вскармила медведицу панду под именем Тонг-Тонг, и впервые в Японии панда успешно выросла в неволе.

Продолжая работать с животными, Масуй завоевала степень доктора ветеринарной медицины через докторскую диссертацию по рахиту у львов и тигров. Будучи автором целого ряда книг, она старается переводить животный мир в понятные слова для неспециалиста.

«Зоопарк сегодня похож на Ноев Ковчег», — говорит Масуй, — «Разрушение природных мест обитания животных во всем мире вызывает их уменьшение, и многие животные оказываются под угрозой вымирания. Будет увеличиваться количество видов животных, которых можно видеть только в зоопарке». Ее мечта — вернуть животных, разведенных в зоопарках, в дикую природу.

Предметы ее изучения включают экологию дикой тануки (енотовидной собаки) и дикого кабана в Японии. За границей она совершила ряд полевых поездок по Африке и Индии. Она объясняет: «Я больше люблю изучать, как животные ведут себя и живут в дикой природе, чем сидеть в лаборатории». Ее наблюдения очень помогли возможно больше копировать природу при совершенствовании среды обитания животных в зоопарке.

Масуй — страстная спортсменка и имеет категорию второй Дам по кэндо (японскому фехтованию). После достижения 40-го возраста она взялась за оздоровительный бег для сохранения и укрепления своей физической силы. До сих пор она принимала участие более чем в 30 марафонских бегах на полную дистанцию, в том числе в Осацком международном марафонском беге для женщин.

По утрам перед открытием зоопарка Масуй можно видеть в патрулировании путей на мотоцикле для проверки состояния животных. Она снабжена специальным винноклем 7-кратного увеличения, перекинутым через плечо, а также фотоаппаратом и тетрадью. Она начинает этот распорядок дня как ветеринар, чтобы искать ранние признаки болезней у животных. Подобным образом, при наблюдениях японского серпа, пользоваться своей большой наблюдательной способностью различать каждого животного, она завоевала уважение посетителей всего мира. Теперь она как директор все еще находит в своей напряженной программе время общаться с животными.

Президент Буш в Японии



ПРЕЗИДЕНТ США Джордж Буш и его супруга Барбара Буш прибыли в Японию 7 января с четырехдневным официальным визитом до 10 января включительно. Последним американским президентом, нанесшим официальный визит в Японию, был Роналд Рейган, который побывал здесь в 1983 году. Во время своего пребывания в Японии президент Буш встретил Императора и Императрицу, дважды вел переговоры с премьер-министром Миядзава Киити. Он также созвал вместе с господином Миядзава совместную пресс-конференцию.

Девятого января правительства Японии и США опубликовали «Токийскую Декларацию о глобальном партнерстве Японии и США», которая заключает в себе достижения визита президента Буша в Японию. Они также сделали заявление о «Плане действий глобального партнерства».

Токийская Декларация говорит о спе-

циальной ответственности Японии и США за создание нового порядка после холодной войны и торжественно заявляет об их решимости сплотиться в глобальном партнерстве, чтобы принять вызов XXI столетия. В Декларации оба народа дают торжественное обещание вместе работать для выполнения разных задач, в том числе для сохранения мира и безопасности во всем мире и для развития мировой экономики через сотрудничество в таких сферах, как укрепление многосторонней торговой системы ГАТТ, активизация деятельности ООН, контроль над вооружениями и меры по предотвращению распространения оружия массового уничтожения, оказание поддержки развивающимся странам в их развитии и стабилизации, защита окружающей среды и борьба с ее загрязнением в глобальном масштабе.

План действий глобального партнер-

ства объясняет на более определенных темах пять сфер сотрудничества, охваченных в Токийской Декларации. Так, например, сотрудничество, направленное на сохранение мира и экономическое процветание во всем мире, может включать усиление разговоров между тремя осями — Японией, США и Европой, укрепление системы АТЭС (Азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества) и содействие политическому диалогу с азиатско-тихоокеанскими странами через расширенную конференцию министров иностранных дел стран-участниц АСЕАН. Среди задач, поставленных в области торгово-экономических отношений, намечено успешное завершение Уругвай раунда многосторонних торговых переговоров, активизация японо-американских переговоров по устранению структурных препятствий, расширение сотрудничества в частном секторе.

Пре нан



С 16 по 18 января Миядзава Киити начал визит в Южную Корею. Заграничная поездка после его прихода к власти.

Миядзава дважды встретился с президентом Ро Дэ У. Он выступил с речью на Национальной ассамблее Южной Кореи, в которой подчеркнул связи между Японией и Азией и во всем мире.

Во время первой их встречи премьер-министр Миядзава и президент Ро сосредоточили внимание на положении на Корейском полуострове. Относительно вооружения Северная Корея имеет мощное вооружение, оба лидера высказали свои взгляды на то, как Южная Корея должна действовать вместе с США и Японией для достижения мира на Корейском полуострове.

Премьер-министр Миядзава нанес визит в Южную Корею



С 16 по 18 января премьер-министр Миядзава Киити нанес официальный визит в Южную Корею. Это была первая заграничная поездка премьер-министра после его прихода к власти.

Миядзава дважды вел переговоры с президентом Ро Дэ У. Он также выступил с речью на Национальном собрании Южной Кореи, в которой он обсудил роль связи между Японией и Южной Кореей в Азии и во всем мире.

Во время первой их встречи 16-го января премьер-министр Миядзава и президент Ро сосредоточили внимание прежде всего на положении на Корейском полуострове. Относительно вопроса о развитии способности Северной Кореи нести ядерное вооружение оба лидера имели одинаковые взгляды на то, что Япония и Южная Корея должны будут продолжать действовать вместе в попытке добиться согласия Севера с его совместной декларацией с Южной Кореей о безъядерном Корейском полуострове, а также с его

объявлением о принятии инспектируемого Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).

Премьер-министр сообщил президенту Ро, что Япония будет продолжать поддерживать тесную связь с Южной Кореей в связи с приложением последней усилий для нормализации отношений с Севером, и что нормализация будет невозможной, пока не будет решен спорный ядерный вопрос. Президент Ро поблагодарил Японию за ее позицию и высказал пожелание, чтобы Япония продолжала учитывать позицию Южной Кореи.

Президент Ро также обратился с вопросом об участии Японии в действиях ООН для сохранения мира. Он заявил, что Южная Корея желает, чтобы Япония содействовала развитию международного сообщества в невоенных сферах, главным образом на экономическом уровне. Премьер-министр Миядзава уверял президента Ро, что роль Японии в действиях для сохранения мира не будет включать в се-

бя применения вооруженных сил и что японский народ ни в коем случае не позволит своей стране вновь становиться военной сверхдержавой, способной угрожать другим странам. Он попросил понимания Южной Кореи по этому поводу.

Темой второго заседания переговоров 17-го января были отношения между Японией и Южной Кореей. Оба лидера договорились, что Комиссия по японо-корейской торговле и сотрудничеству в сфере промышленной технологии (на уровне заместителей министров) должна будет вести тщательные обсуждения относительно нарушения двустороннего торгового баланса и сотрудничества в сфере промышленной технологии, и что результаты этих обсуждений должны будут быть включены в план действий, который будет составлен до конца июня. Договоренность была достигнута также об организации форума руководителей деловых кругов частного сектора из обеих стран. ■

Искусство из одного листа бумаги



ОРИГАМИ — традиционное японское искусство рукоделия. Путем складывания одного листа бумаги можно создать самые разные образы. Наверное, самый классический и популярный образ среди японского народа — журавль; когда у кого-то есть желание, например, он молится о чьем-то выздоровлении, то он делает из бумаги тысячу журавлей и дарит больному, чтобы передать свое желание.

Древнейшее применение искусства оригами в Японии мы можем видеть в религиозном предмете, в форме бумажной куклы, для синтоистской церемонии. Потом, когда стало легче достать хорошую бумагу в связи с развитием этой отрасли, развивалась и техника этого искусства: оно находило свое применение в орнаменте как для свадебной, так и для похоронной церемонии. В повседневной жизни

также использовалась техника оригами при завертывании подарка в особых случаях. Кроме того, люди так любили упрощенные и красивые формы оригами, в частности образ журавля, что они стали популярным образом в узорах для одежды, мебели и произведений декоративно-прикладного искусства. Сегодня оригами не только является пособием для игры и учебы детей и бумажным украшением, но и служит важным элементом в архитектурном проектировании.

Кстати говоря, в Японии оригами стало пособием для игры и обучения в детских садах и школах только после того, как стало возможно производить в большом количестве цветную бумагу, нарезанную по определенному размеру. Поскольку при складывании бумаги необходимо сложить один угол на другой угол абсолютно

правильно, качество, толщина и правильность размера бумаги оказывает большое влияние на результат произведений. Как правило, для оригами используется квадратная бумага, окрашенная с одной стороны, размером 12-18 см.

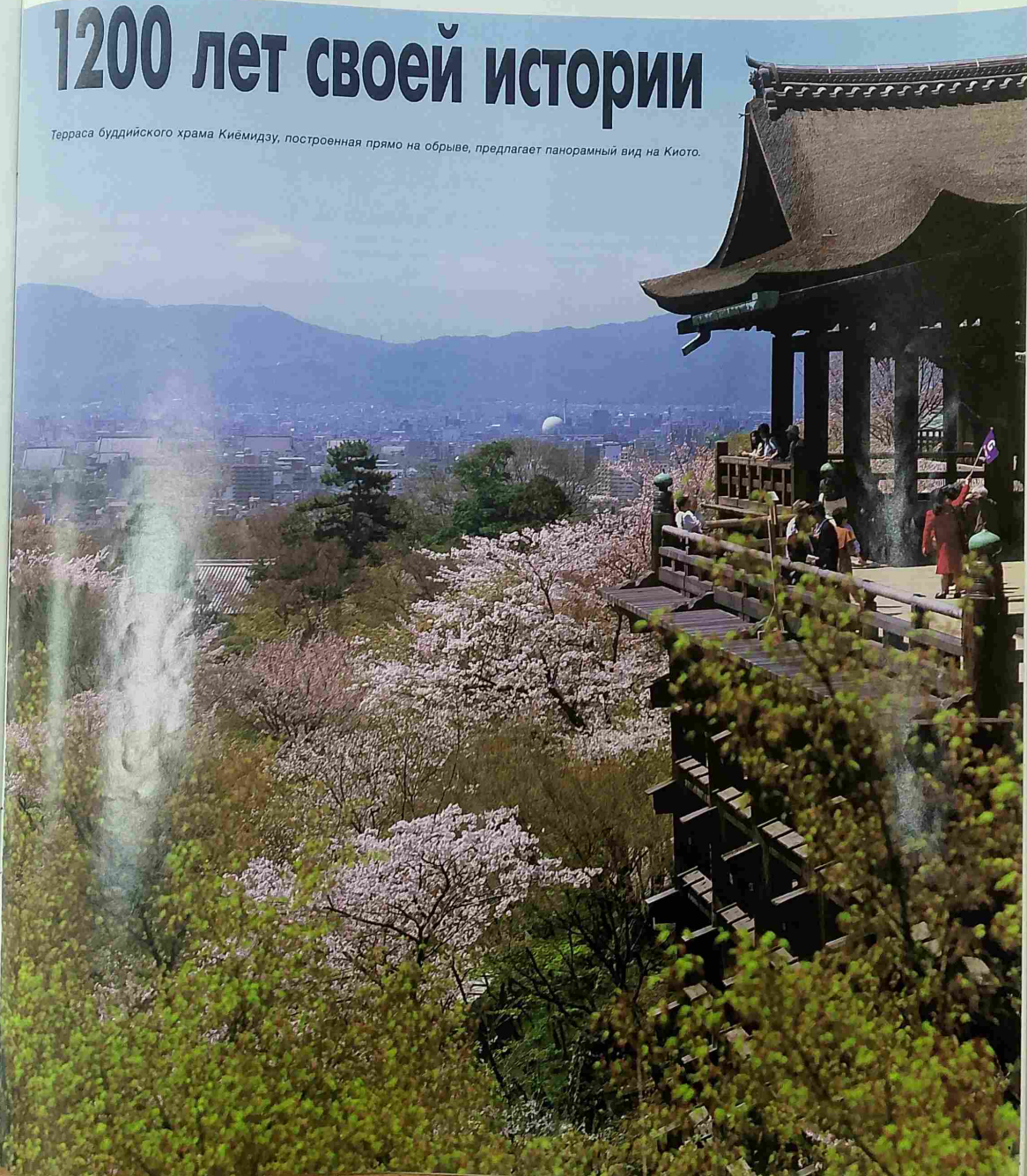
Техника оригами считается подходящей для обучения такой концепции, например, как отношение между плоскостью и телом. Однако, детям лучше просто наслаждаться превращением одного листа бумаги в разные им знакомые образы. В московской школе №47 проводилась демонстрация оригами в рамках дней культуры Японии. Когда под руководством мастера по этому искусству Казэ Сабуро, приехавшего из Японии, в руках детей появились бумажные дисочки, рыбки, лодки и т.д., дети просто восхищались и любовались своими произведениями. ■



МЕСТНЫЕ ГОРОДА В ДВИЖЕНИИ (8) — ГОРОД КИОТО

Торжественно отмачает 1200 лет своей истории

Терраса буддийского храма Киёмидзу, построенная прямо на обрыве, предлагает панорамный вид на Киото.



щина и правиль-
зывает большое
произведений. Как
пользуется ква-
лая с одной сто-

ется подходящей
иции, например,
оскостью и те-
е просто насла-
одного листа
омые образы. В
проводилась де-
иках дней куль-
руководством
у Касэ Сабуро,
в руках детей
снички, рыбки,
восхищались и
едениями. ■



Каменный садик в буддийском храме Рёэндзи. На поверхности белого мелкого гравия расставлено пятнадцать камней без единственного деревца или травинки.



Синтоистский храм Хэйэн Даингу был построен в 1396 году в ознаменование 1500-летней годовщины основания города Киото.



Фестиваль Аой-матсури, проводимый ежегодно в мае, имеет 1400-летнюю историю. «Гвоздь» программы — величественная процессия людей, наделенных в древние придворные костюмы.



Улицы Токио с традиционными домами, полностью сохранившими чистоту линий.



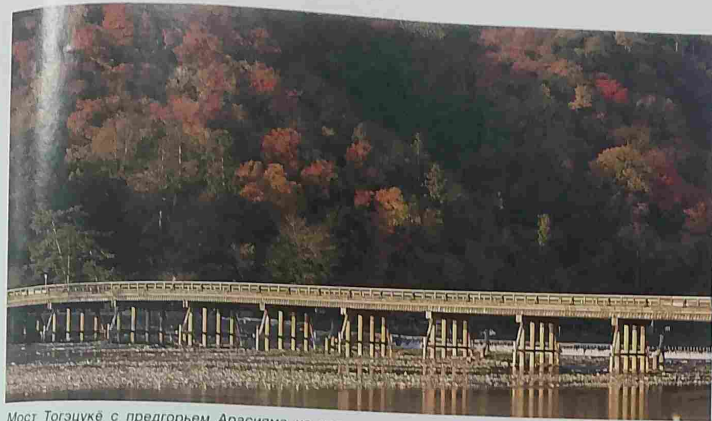
Буддийский храм Киотского района Киото.



году в ознаменова-



сия людей, нари



Мост Тогэцуке с предгорьем Арасияма на заднем плане. Из века в век любовались пейзажем в полном сочетании чистой реки, моста и гор, окутанных альми листьями кленов.



Буддийский храм Кинкакудзи (Золотой павильон) покрыт снегом. Трехэтажное здание, обшито золотой фольгой, стоит возле пруда Кекоикэ (Зеркальный пруд).

Фото представлено ИТВ Фото, Сэкай Бунка Фото



Самая высокая в Японии деревянная пятиэтажная пагода высотой 55 метров стоит на территории буддийского храма Тодзи. Вид на пагоду с Киото Тауэрсом (справа) интересно контрастирует древность с современностью.

В 1994 году город Киото торжественно отметил свою 1200-летнюю годовщину. Город процветал как столица Японии в течение более 1000 лет после своего основания как Хэйанкио в 794 году вплоть до перенесения резиденции правительства в Токио в 1868 году вслед за Реставрацией Мэйдзи.

Теперь Киото прельщает уйму туристов извне и внутри как музей богатого культурного наследия. Каждый год приезжает в город около 40 миллионов человек, включая 400 000 любителей достопримечательностей из-за границы. Расположенный в низине, ограниченной горами с трех сторон, Киото известен демонстрацией природной красоты всех времен года, привлекая к себе туристов круглогодично.

Киото — родина приблизительно 400 синтоистских и 1600 буддийских храмов, многие из которых имеют важное историческое значение. Внутри этих храмов сохранено бесчисленное культурное наследие, включая архитектуру, резные работы, живопись, манускрипты каллиграфии, — все это занимает около 20 процентов всех национальных сокровищ и важных культурных ценностей Японии.

Киото представляет собой также со-

кровищницу целого ряда традиционных индустрий, поддерживаемых ремеслами, усовершенствованными мастерами из поколения в поколение. Есть золотая парча Нисидзии, набивной шелк Кио-юдзэн, Кио-кумизимо (тесма в киотоском стиле), керамика Кисмидзу, Кио-несеры складные, Кио-куклы. Кроме того, традиционное клипарное искусство и искусство кондитера Киото никогда не обманывают наши ожидания насладиться их деликатным вкусом и изысканной внешностью.

Но что еще на самом деле привлекает к себе внимание посетителей Киото, кроме старинных буддийских и синтоистских храмов, культурного наследия и традиционных ремесел? Это уличный пейзаж и атмосфера, которые передают элегантную привлекательность исторического города.

Улицы, распланированные на клетку 1200 лет тому назад, все еще образуют остов современного Киото. В торговых и ремесленных кварталах остались традиционные купеческие дома, сделанные из дерева и покрытые черной черепицей.

Администрация города проводит политику сохранения исторического наследия. В 1960 году, отзываясь на требование жителей города, Киото вместе

с местными органами самоуправления Нара и Камакура, тоже исторических городов, обратился к центральному правительству с призывом установить закон о специальных мерах по сохранению исторических особенностей в древних городах, который был принят в 1966 году. А в 1972 году город взял на себя инициативу в установлении Положения о сохранении внешности города.

Киото установил также Запретную зону для крупномасштабных сооружений и Зону сохранения группы исторических построек, вводя ограничения на беспорядочную застройку города. Еще только в 1991 году город создал Фонд охраны городской среды, а сейчас приводит в готовность к обеспечению постоянных фондов для ее охраны.

Несмотря на все эти усилия, волна застройки города в последние годы угрожает проглотить Киото. Ряд высоких современных зданий стали возвышаться на старинных улицах, да еще запланированы другие. Теперь жители города сталкиваются с неотложным спорным вопросом, как примирить проекты застройки города с сохранением уникального наследия. ■



Ткачество Цудзур-ори, в котором узоры образуются зубчатыми наконечниками шпилек, — одна из старейших традиционных технологий, применяемых для производства текстильных изделий Нисидзин, имеющих 500-летнюю традицию.



Нисидзин текстильный оби (пояс для кимоно-платья) и та же ткань для кимоно. В настоящее время для составления рисунков на тканях Нисидзин применяется технология машинной графики.

Победители конкурса городского пейзажа на приз города Киото.
Из новых зданий и реклам были избраны конструкции, которые создают уличный пейзаж, совместимый с историческим городом.



Традиционное здание торговца текстилем представляет гармоничный контраст с современной рекламой.



Текстильная компания по производству Нисидзин-ори базируется в традиционном купеческом доме.



Пассаж с магазинами спроектирован в сочетании с окрестными современными зданиями как в цветовом, так и в архитектурном отношении.



Этот бутик (лавка европейских предметов одежды) во внешности принимает традиционную атмосферу купеческого дома, а в интерьере — современный стиль.

祭

ФЕСТИВАЛЬ

Танец тигров в заш

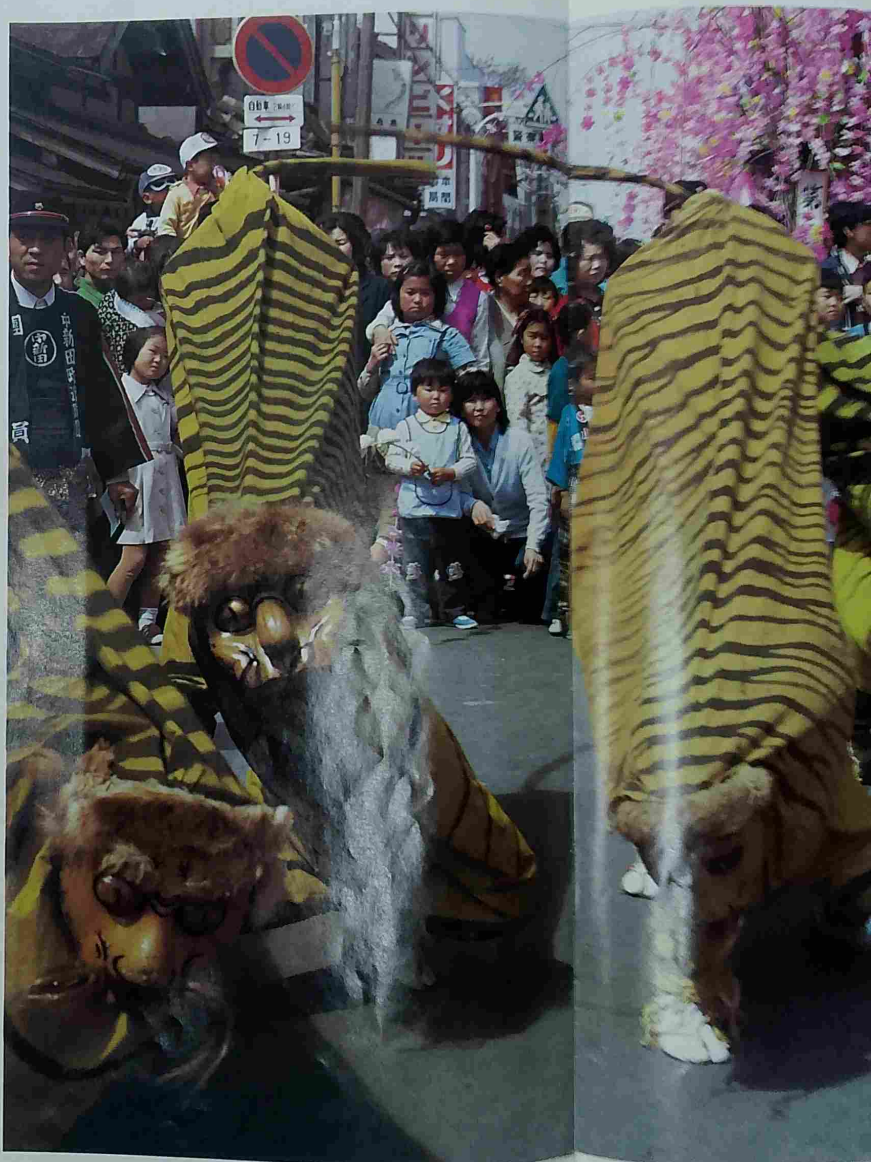
Вокруг городка Наканинда в префектуре Мияги, расположенного в северо-восточной части Японии, дуют сильные ветры с ранней весны до начала лета.

В течение столетий этот сезонный ветер часто разжигал огонь и превращал селения в ад. Ища защиты, местный феодал обратился к древнему китайскому мифу о том, что тигр управляет ветрами. Он посвятил танец тигров богу-хранителю местности, молясь об успокоении ветров и предотвращении огня.

На фестивале ученики местной средней школы продолжают 300-летнюю традицию, бодро исполняя танец тигров в тигрообразной одежде ручной работы.



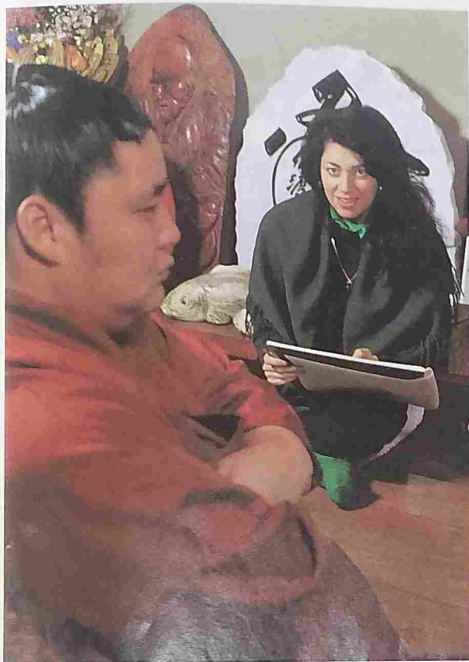
Танец тигров исполняется как на улицах, так и перед жилыми домами или в садах. «Гвоздь» программы — показ танцующих групп на крышах.



Танец тигров в защиту от огня

Много танцующих тигров показывают комические действия под аккомпанемент флейт и барабанов.





Линн набрасывает эскиз Котогаума, отдыхающего после тренировки.

Очарованная духом сумо

ЛИНН МАЦУОКА



Линн смотрит картину Конисики на выставке своих работ, организованной в декабре 1991 года.

ЛИНН Мацуока впервые случайно встретила сумо, японскую борьбу, когда приехала в Японию 19 лет тому назад. Это случилось, когда подруга переключила каналы телевизионных передач и на экране показался турнир по сумо. «Что это за передача?» — спросила она, любознательная, подруга, которая уже собиралась снова переключить каналы. «О, это сумо, японская борьба», — ответила та, бегло просматривая программные сети. Но Линн, уже пораженная, попросила ее переключить обратно на репортаж сумо. Вспоминая это, она сказала: «Изумительно — вот что было слово, которое поразило меня. Я была повешена сзади на крюк.»

Линн училась изящным искусствам в Нью-Йорке, на своей родине, и была известной художницей-иллюстратором мод. Она также была иллюстратором-репортером судебных процессов,

работая на сети телевидения ABC и CBS и давая много материалов об интересных слушаниях, в том числе о деле Уотергейта. В 1973 году она была приглашена в Японию по заказу как художница-иллюстратор мод для крупного японского универмага. Случайная ее встреча с телепередачей сумо круто повернула путь ее жизни.

После этого она поселилась в Японии и продолжает рисовать мир сумо. Линн, полная энтузиазма приверженка сумо, — всегда желанная гостья. Один боец даже принимал одну и ту же позу в течение часа так, чтобы она могла рисовать его, когда ему делали массаж.

«Одним словом передать привлекательность сумо не могу. Традиция, обычаи, тренировка, каждый отдельный боец — все это в целом волнует меня», — заявила она с сияющими глазами, показывая страстное увлечение этим видом спорта. ■

Обложка



Сакура Сакура, из серии картин кири-э Мията Масаюки на темы детских песен

ФОТО
ЯПОНИЯ

№ 3, 1992

СОДЕРЖАНИЕ

За кулисами в Нарите	1
Художественный музей Сэтагая	6
Не состариться слишком никогда	9
Возобновление лесов	12
Творческие курьеры	16
Масуй Мицуко	20
Президент Буш в Японии	22
Премьер-министр Миядзава нанес визит в Южную Корею	23
Искусство из одного листа бумаги	24
Местные города в движении (8) — город Киото	25
Тиваль — Танец тигров в защиту от огня	30
Очарованная духом Сумо	32

Публикуется ежеквартально компанией ДЖАПЭН ГРАФИК ИНК, Паллассада Билдинг, 1-1, Хитомучи-1-чюмэ, Тиёда-ку, Токио 100, Япония. Тел. (03) 3214-5055. Президент: Исикава Рёко. Редактор: Ватанабэ Тосиди. Заведующие изданиями: Ватанабэ Тосиди. Катока Ясую. Журнал ФОТО ЯПОНИЯ публикуется на английском, немецком, французском, испанском, португальском, японском, тайландском, корейском, китайском, арабском и русском языках. Чтобы сделать этот журнал более интересным, просба присылать ваши отзывы и пожелания. Подписная цена: За пределами Японии (годовая подписка с уплатой почтовых расходов) Обычной почтой: 22 доллара США.

Авансочной: указанная цена плюс почтовые расходы. Подписка и уплата принимаются компаниями: Джайлз Паблнхэингс Традинг Ко., Лтд., P.O. Box 5030, Токио Интернэшнл, Токио 100 Япония. Внутрь Японии: один экземпляр — 500 иен (750 иен, включая почтовые расходы на пересылку). ©1992 ДЖАПЭН ГРАФИК ИНК. Напечатано в Японии. Компания Дэй Ниппон Принтинг Ко., Лтд.

Примечание: Журнал ФОТО ЯПОНИЯ придерживается традиционного написания японских имен и фамилий, согласно которому фамилия предшествует имени.

НГОУНБ



1 5 7 8 0 4 9



иметание:
О ЯПОНИЯ
тсзя традиционного
онскит имен и
ласно, которому
пншествует имени.



«Японский сад» в Ботаническом саду АН Российской Федерации.

Обложка 4-я: Саннэн-дзака — место, напоминающее древнюю столицу Киото.
(Из рубрики «Города в движении (8) — город Киото»)

42

